



*Le charme et l'élégance parlent la même langue, le français.*

FRANCOPHONES ET

FRANCOPHILES 

JOURNAL SCOLAIRE  
N° 2

**SOMMAIRE :**

**LA MAGIE DE L'HIVER**

- Poésies
- Textes

**TRADITIONS DE NOËL**

- Traditions et symboles de Noël
- Le Noël en France
- Le Noël dans quelques pays francophones
- Poésies
- Textes

**RÉDACTRICE EN CHEF: PROF. ANOCA ADELITA  
ȘCOALA GIMNAZIALĂ „ROMUL LADEA” ORAVIȚA**

Ce magazine est devenu possible grâce aux efforts des élèves et des professeurs qui ont réussi à développer un travail de groupe et ont fait preuve de beaucoup d'esprit critique afin d'être en mesure de réaliser des tâches qu'on leur a données.

Un grand merci à tous et à toutes qui ont contribué à ce numéro !

ISSN-2668-943X  
ISSN-L-2668-943X



## LA MAGIE DE L'HIVER

***„Jésus Christ est né en décembre!”***

*Chaque année, en décembre on célèbre la naissance de Jésus Christ. L'hiver est la saison qui nous fait connaissance avec la magie, la pureté, la fête, la bonté et la beauté. C'est le moment où tout le monde s'arrête et cherche à faire quelque chose pour ses proches. Toute la nature participe à cette fête, la neige couvre la terre et le ciel envoie ses petits anges qui nous caressent avec leurs ailes. L'hiver apporte la magie d'un conte de fées, la merveille qui s'étend devant nos yeux, le Paradis retrouvé et l'Infini qui nous donne de la puissance, de l'espoir, de la confiance et de la patience.*

*Le Noël- la plus grande fête de toutes les fêtes d'hiver, le moment de l'année le plus attendu, le plus pur et le plus lumineux. Fêtons-Le avec toute notre âme!*

***Hiver, donne –moi ta paix!***

Hiver, donne-moi ta paix!  
Ta lumière, ton innocence,  
Ton éclat et ta tranquillité!

Hiver, peux-tu m'aider?  
Je vais bien les garder  
Pendant toute l'année.

Eh bien, je vais construire  
Un grand palais de bonté  
Pour le monde entier.

Hiver, sois mon ami!  
Laisse-moi t'apprivoiser  
T'aimer et te colorer.

***Prof. Anoca Adelita***

## **Moments de bonheur**

**Simu Karla Maria**

**Clasa a VIII-a A**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

C'est l'hiver magique!  
Il neige à gros flocons.  
Les filles et les garçons  
Sautent et dansent  
Dans la neige blanche.  
Partout dans le monde  
Les enfants roumains,  
Français et italiens,  
Tous attendent l'hiver,  
La saison de la paix  
Et de la lumière.

## **Mon hiver**

**Anoca Eduard**

**Clasa a V-a A**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

C'est mon hiver, je l'ai attendu  
Et finalement, il a apparu  
C'est la plus belle saison,  
La saison des cadeaux,  
Des fêtes et des gâteaux,  
La saison de la neige.  
J'aime faire de la luge,  
Du ski et du patinage  
Des bonhommes de neige  
Et plein de petits anges.

## **L'amour d'un hiver**

**Simu Karla Maria**

**Clasa a VIII-a A**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

Ils se sont rencontrés  
Pendant une belle soirée,  
Quant il a beaucoup neigé.  
Ils se sont promenés  
En admirant les lumières de la rue.  
Ils se sont assis sur un banc  
Il lui a offert une rose jaune  
Comme ses cheveux blonds.  
Elle rêvait en regardant la lune,  
Il l'embrassait doucement  
En chantant une chanson  
Qui exprimait son amour  
Mon Dieu ! Je ne crois pas!  
C'est seulement un rêve,  
Brusquement, il se lève,  
L'embrasse et s'en va.  
Leur amour était si court  
Comme une journée d'hiver.  
Les étoiles pleuraient  
En la voyant si triste,  
La lune la regardait,  
La rose était tombée  
Et la jeune fille soupirait,  
Puis, elle a commencé  
À oublier et à danser  
Comme si rien ne s'est passé.

## **L'hiver est arrivé**

**Dancea Alexandru**

**Clasa a VII-a B**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

Voilà! L'hiver est arrivé!  
Nous sommes tous heureux.  
Sortons vite et admirons  
La neige magique et les flocons!

Il fait si froid dehors,  
Il gèle à l'extérieur  
Dans la maison, il fait chaud  
Tout est merveilleux!

Les flocons se déposent  
Légèrement et facilement  
Leur danse me fait rêver  
C'est comme dans un conte de fée.

Ma mère fait un gâteau  
Papa Noël apporte des cadeaux  
Tout le monde est joyeux  
Comme ce Noël est beau!

## Hiver

Vinț Fabian

Clasa a VIII-a A

Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița

Prof. coord. Anoca Adelita

L'hiver arrive lentement,  
D'un pas calme et doux.  
Il pose un tapis  
De neige brillante.

Tout est comme un rêve,  
Flocons de neige  
Légers et fins  
Tombent du ciel.

Fenêtres fleuries,  
La glace qui brille  
Tout ressemble  
À un petit Paradis.

Nous, les enfants,  
Nous sommes les plus gais,  
Car on aime l'hiver  
Et les contes de fées.

## **La magie de l'hiver**

**Pîrvu Lucia**

**Clasa a VII-a B**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

Mon cher hiver,  
Tu es dans mon âme  
Tu es entré sans frapper,  
Mais je t'ai reçu.

Je t'ai reçu, mon cher hiver,  
Avec un grand enthousiasme.  
Je suis bien contente  
D'être ton accueil.

Les petits flocons de neige  
Tombent facilement du ciel,  
Les enfants font de la luge  
En attendant Papa Noël.

La douce odeur d'orange,  
Et le sapin avec son charme,  
Toutes ces décorations  
Souvenirs de mon enfance.

# Hiver

**Botoș Dorina**

**Clasa a VII-a B**

**Școala Gimnazială „Romul Ladea” Oravița**

**Prof. Anoca Adelita**

Quand je pense à l'hiver, les premières choses qui me viennent à l'esprit sont les flocons de neige couchés sur les toits des maisons, le chocolat chaud dégusté auprès du feu et le moment le plus attendu de l'année, le Noël. L'hiver est beau, le bonheur et la tranquillité sont doubles, tout est magique, tout le monde est heureux.

L'hiver est la saison où on passe beaucoup de temps ensemble, c'est la saison de la famille, la saison des cadeaux, la saison des merveilles. L'hiver est spécial, surtout pour le Noël, qui est unique et aimé par tous.

Chaque hiver, on célèbre la fin de l'année et le début d'une autre année encore plus belle, on espère, ce qui rend l'hiver encore plus spécial.

Pendant les vacances, je passe beaucoup de temps avec ma famille, on décore le sapin de Noël ensemble, on fait la cuisine, on chante des chansons de Noël.

J'aime cette saison parce que c'est une période unique qui contient les plus belles fêtes de l'année.



## **L'hiver**

**Rumann Iulia**

**Clasa a V-a A**

**Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană**

**Prof. Cean Cornelia**

C'est l'hiver et c'est très beau. L'hiver est ma saison préférée parce que tout est blanc et j'attends l'arrivée de la neige avec beaucoup d'impatience. La neige tombe du ciel, avec de gros flocons repandus partout. La neige tombe aussi sur les toits des maisons et sur les branches des arbres. La nature se repose tranquillement. En hiver, il neige et il fait froid. Je veux faire du ski, faire de la luge pendant toute la journée et aussi je veux faire un bonhomme de neige.

Le sapin vert annonce les fêtes magiques et l'arrivée du Père Noël. Avec joie dans notre âme, nous attendons avec impatience la Sainte Fête de la Naissance de Jésus Christ. Nous allons chanter des chants de Noël pour annoncer la grande fête qui vient. Le Noël est une très belle fête. Le Père Noël est venu aussi , avec l'arbre décoré et les cadeaux que nous avons demandés dans la lettre envoyée au Père Noël.

On entend les chants de Noël, on sent l'odeur du sapin vert , on admire les lumières des fenêtres qui se reflètent sur la neige et les bâtons colorés brillent partout.

Joyeux Noël, chers amis!



# TRADITIONS DE NOËL

## TRADITIONS ET SYMBOLES DE NOËL EN FRANCE ET DANS QUELQUES PAYS FRANCOPHONES

PROF. CEAN CORNELIA  
ȘCOALA GIMNAZIALĂ „MIHAI NOVAC”, SASCA MONTANĂ

Noël est une fête chrétienne célébrant chaque année la naissance de Jésus de Nazareth, appelée Nativité. D'où vient ce mot «Noël»? Le mot «**Noël**» apparaît vers 1112, issu par évolution phonétique de (nael) et par modification vocalique du latin «**natalis**» signifiant «**jour de la naissance**». Pendant les premiers siècles de l'ère chrétienne, la date de la naissance de Jésus était incertaine et différait selon les dires de l'Eglise. Les Évangiles ne mentionnaient pas de date exacte sur l'avènement du Christ, et ce n'est qu'en l'an 354 que l'on fixa le 25 décembre comme date officielle. Les périodes de Noël s'étendent de l'Avent (1er dimanche 4 semaines avant la veille de Noël) à l'Épiphanie (6 janvier). Chaque année, l'éternelle fête de Noël est un moment privilégié où les enfants en particulier sont à l'honneur. Cette fête reste celle que les Français aiment le plus savourer en famille. C'est le moment des grandes tables familiales, des plats richement décorés. Selon les régions, les traditions varient sous l'influence d'origines diverses. À partir du premier décembre, on a l'habitude de décorer l'intérieur de nos maisons et d'ouvrir une fenêtre de notre calendrier de l'Avent derrière laquelle se cache un chocolat. On fait également un sapin de Noël dans lequel on accroche des guirlandes et des boules. Le sapin de Noël, toujours présent dans la pièce centrale de la maison, est le lieu sacré où les cadeaux seront déposés dans la nuit du 24 et ouverts le 25 au matin. Certaines familles font une crèche, qu'elles placent près du sapin. Les couronnes sont souvent accrochées sur la porte des maisons pour souhaiter la bienvenue aux invités. Cette coutume est encore très répandue en Alsace.

Depuis de nombreux siècles, le 25 décembre célèbre le jour de la naissance du Christ. À cette fête s'accompagnent de nombreuses coutumes: le sapin, la crèche, le Père Noël, les cadeaux, les contes, les cantiques, la dinde, la bûche, le coupe de cochon, les chocolats etc. Tous ces éléments font traditionnellement parties des fêtes de Noël. À minuit, tous les membres de la famille se souhaitent «Joyeux Noël» et s'échangent des cadeaux.

La tradition des marchés de Noël est aussi présente dans les pays francophones. Le marché de Noël se compose d'échoppes généralement en bois et construites pour la période des fêtes, qui proposent des objets de décoration, des jouets et des cadeaux, des produits souvent artisanaux. Selon la région, des produits culinaires de tradition sont proposés. En France, la tradition des marchés de Noël, vivante dans l'Est (Alsace), s'est repandue dans la reste du pays au cours des années 1990.

Le plus célèbre d'entre eux est celui de Strasbourg, déclarée « **capitale de Noël** » depuis 1992. Hérité d'une tradition germanique, c'est le plus ancien marché de Noël en France car il a été ouvert pour la première fois en 1570. Auparavant, il était organisé en prévision de la Saint-Nicolas, le 6 décembre, mais lorsque cette fête a été interdite par la Réforme protestante, il a été très vite remplacé par le « **marché de l'enfant Jésus** » en alsacien. Aujourd'hui, le marché de Noël de Strasbourg est un passage obligé pour toutes celles et ceux qui veulent vivre le magie de Noël et goûter des Bredele (petits gâteaux de Noël). À Paris, trois grands marchés sont incontournables : celui de St Sulpice, celui de la Défense et celui du Trocadéro. Les plus réputés restent encore ceux d'Alsace qui ont une longue tradition. Bien que nous célébrions Noël dans de nombreux pays et régions francophones, nous avons tous des traditions particulières liées à cette fête.

Maintenant, on découvre comment on fête Noël, au Québec, en Belgique, en Suisse, au Luxembourg, au Sénégal, en France et en Roumanie.

**Au Québec**, l'hiver et la neige durent plusieurs mois et les Québécois sont plongés très rapidement dans l'ambiance féerique de Noël. Ils décorent l'intérieur et l'extérieur de leurs maisons avec des guirlandes de lumières, des branches de sapin et des rubans rouges. Ils placent des petits sapins tout illuminés au bord des rues. Le soir de Noël, les familles s'échangent des cadeaux mais il arrive parfois qu'ils aient décidé d'une thématique ou d'offrir quelque chose dont ils ne se servent plus. Ils tirent alors au sort pour savoir à qui reviendra chaque cadeau. Le repas traditionnel québécois est composé d'une dinde rôtie farcie aux poires et aux canneberges, d'une tourtière (avec différents types de viandes) et d'une bûche, d'une tarte au sucre ou d'un gâteau épicié au sirop d'érable en dessert. Il existe quelques variantes comme la soupe aux pois, le jambon glacé à l'érable et les « **bines** » (ou haricots) ou fèves au lard. Au Québec, Le Père Noël fait sa parade sous les yeux éblouis des enfants tandis qu'en Moldavie on défile déguisé dans les rues. Déjà dans le mois de novembre, un royaume du Père Noël est aménagé dans beaucoup de centres commerciaux. Les enfants y vont pour rencontrer le Père Noël.

**En Belgique, en Suisse et au Luxembourg** ,il ne semble pas y avoir de menu particulier pour Noël.

Leur repas de Noël est très proche de celui de Français mais ils y ajoutent leurs traditions.

**Le Noël en Belgique** ,c'est très long .Les fêtes de Noël en Belgique commencent dès le début du mois du décembre avec la Saint-Nicolas et se terminent avec le Réveillon du Nouvel An.C'est le 6 décembre que Saint-Nicolas visite les chaumières pour y déposer des cadeaux aux enfants sages.Saint –Nicolas est accompagnée d'un âne qui transporte les cadeaux et du terrible Père Fouettard chargé de punir les enfants turbulents sous la menace de son martinet.Les enfants mangent des **speculoos** ,pains d'épice silhouettés en Saint-Nicolas.Les enfants se préparent à la venue de Saint –Nicolas: ils déposent leurs pantoufles près de la cheminée et laissent des carottes pour son âne.Les enfants reçoivent beaucoup de friandises et de chocolat ce matin-là. Les portes des maisons sont décorées de houx et de guirlandes et les fenêtres maculées de neige en aérosol. De nombreuses villes de Belgique organisent des «**marchés de Noël**».Le repas de Noël se prend traditionnellement en famille.Au niveau des plats typiquement belges ,les menus varient selon les régions (germanophones et francophones).

**En Belgique**,pendant les fêtes ,les brasseries sortent une bière spéciale pour Noël.Durant cette période ,on a aussi l'habitude de manger dans la région de Nivelles et à Andenne des «**cougnoles**» ou « **cougnois**»,délicieux petits biscuits figurant l'enfant Jésus. Cependant,le reste des plats belges varient en fonction des régions. Dans le sud ,on déguste des « **tripes à l'adjotte**» (un boudin fait à partir de chou) et une tarte à la viande de porc ,appelée « **Gaumais**» .

À Liège ,on fait sauter des «**boukètes**»qui sont des crêpes à la farine de sarrasin agrémentées garnie de raisins de Corinthe ou de ronds de pommes ,frites à la poêle avec du beurre ,et servies saupoudrées de sucre fin ou de cassonade.On les accompagne d'un bon vin chaud. Au réveillon ,on retrouve comme presque partout la coutume de la Dinde de Noël ,ou de l'Oie.

**En Suisse** ,les traditions culinaires varient d'un canton à l'autre.Le seul point commun : l'oie rôtie du jour de Noël.On a l'habitude de manger un gratin de cardons avec une sauce à l'os à moelle et une volaille accompagnée de crème fraîche. Pour le dessert apparaissent diverses pâtisseries,mais le roi de la fête est le chocolat.Si des amis se réunissent pour fêter Noël ,ils prennent souvent une fondue chinoise ! C'est un bouillon servi au centre de la table et les invités y font cuire du boeuf émincé ,des crevettes ,des champignons ,etc.

**Au Luxembourg** ,c'est le civet de lièvre ou la dinde qui sont les stars des repas de Noël.

**Au Sénégal**, à Dakar (la capitale du Sénégal), les gens sont heureux de vendre des arbres en plastique et des papa Noël gonflable. Ici on peut dire que chaque personne est libre de célébrer ses propres vacances et fêtes, beaucoup au Sénégal ont interprété pour signifier qu'ils doivent célébrer toutes les fêtes.

## **Noël en France**

En France, la façon dont on fête Noël varie beaucoup d'une région à l'autre. La manière de nommer le père Noël change aussi: père Chalande, Homme Noël, Bonhomme Noël, Barbassioné, père Janvier, Saint Nicolas... Par ailleurs, les Français apprécient les crèches et leurs décorations s'inspirent des traditions régionales. Dans de nombreuses régions, c'était un moment pour se souvenir des disparus.

Plusieurs jours avant Noël, les villes et les villages de France prennent un air de fête. On décore la façade des mairies, on dresse un immense sapin sur les grandes places. Les rues principales et les arbres sont recouverts de guirlandes lumineuses. Les grands magasins font des très belles vitrines où certains mettent en scène des automates. Les enfants se font photographier en compagnie du Père Noël. Les écoles maternelles décorent leurs classes. Le 24 au soir les familles font un dîner de réveillon composé de mets savoureux. Les plus pratiquants vont ensuite en famille à la messe de minuit. Le Père Noël vient déposer les cadeaux pendant la nuit et les enfants les découvrent le matin de Noël au pied du sapin. Le jour de Noël, ils se rassemblent en famille autour de la table de Noël.

En France, le repas de Noël se compose traditionnellement de la façon suivante. Après l'apéritif, on mange en entrée des huîtres, du foie gras, des escargots ou encore de saumon fumé. Pour celles et ceux qui ne souhaitent pas consommer de foie gras, il existe une alternative végétale appelée le «faux-gras». Le plat principal est très souvent une dinde, accompagnée de marrons et parfois du boudin blanc ou noir. Enfin, le dessert le plus populaire sur les tables est la bûche, composée d'une génoise imbibée de sirop, de crème au beurre, entourée d'une ganache au chocolat pour rappeler l'écorce d'une bûche. Cependant en **Provence** (dans le sud-est de la France) on conserve **la tradition des Treize desserts**. «Comment ? treize desserts après un repas de Noël ? Mais ce n'est pas possible ! » me direz-vous ! Rassurez-vous, ce ne sont pas treize gâteaux au chocolat mais :

-des noix, des figues séchées, des raisins secs, des dattes, de la pâte de coing, divers fruits confits, une fougasse, du nougat blanc, du nougat noir (avec des amandes grillées et du miel)

caramelisé),du nougat rouge (aux pistaches et à la rose),des calissons d'Aix-en-Provence (confiserie de Provence composée de melon confit ,pâte d'amande nappée de glace royale), des oranges,clémentines ou mandarines, un melon d'eau. On ne s'en douterait pas,mais toutes les régions françaises ont chacune leurs petites particularités pour célébrer les fêtes de fin d'année.

**En Provence** des petites figurines colorées en argile appelées **santoun** («petits saints» en provençal) font leur apparition pour recréer une crèche dans l'espace privé des foyers.Inspiré d'une tradition italienne ,cette coutume se diffuse rapidement en France.Aujourd'hui,la tradition des santons est encore très présente en provence et nombreuses **foires aux santons** y sont organisées,le plus connue étant à Marseille. Dans certains églises du bord de la mer , à la fin de la messe de minuit ,une procession de pêcheurs et des poissonniers déposent au pied de l'hôtel un panier rempli de poissons en signe d'affection et de reconnaissance envers le petit Jésus.La tradition veut que le repas du réveillon se termine par treize desserts qui symbolisent le Christ et les douze apôtres.Ces desserts rassemblent tous les fruits et les confiseries de la région.Les cantiques de Noël ont également leur place durant le temps des Fêtes.C'est d'ailleurs en Provence que l'on a inventé« **Il est né ,le divin Enfant**».

### **Franche-Comté-La Tante Arie**

Dans le Pays de Montbéliard,le Père Noël a le droit a une drôle de remplaçante la Tante Arie.Habillée en paysanne ,cette bonne fée du folklore franc-comtois est la protectrice du Pays de Montbéliard.Accompagnée de son âne Marion ,elle vient distribuer aux enfans sages de jolis présents ,tandis qu'elle depose seulement des brindilles devant les portes des vilains garnements.

### **Normandie-La bûche**

En Normandie,il était coutume le soir de Noël de faire brûler une bûche dans sa cheminée.À côté de celle-ci,le membre le plus âgé de la famille devait déposer les restes de la bûche récupérés de l'an passé.Ensuite,la famille demandaient aux enfants de s'éloigner et de prier que cette souche leur offre des présents.Quand ils revenaient ,ils trouvaient des confiseries et des épices dissimulées dans la bûche.

### **Réunion-Noël sous les tropiques**

À la Réunion,loin des températures hivernales de la métropole ,on fête Noël non pas avec un sapin **mais sous une branche de Filao!** C'est sous cette branche que la famille se retrouve pour partager le repas de Noël,composé de cari,riz,rougail,litchis et mangues.

### **Lorraine-La Saint Nicolas**

En Lorraine, on célèbre la Saint-Nicolas depuis plus de 1000 ans. Les Lorrains prennent très à coeur cette tradition pendant laquelle, le Saint Nicolas, protecteur des enfants et de la Lorraine, distribue dans la nuit de 5 au 6 décembre des friandises aux enfants sages. Le père fouettard quant à lui est chargé de punir les plus vilains!

### **Gironde-Les feux de Noël**

Si les feux de Noël est une tradition présente dans plusieurs régions de France, cette coutume était très populaire en Gironde jusqu'au milieu du XXème siècle. **Dans la nuit du 24 et 25 décembre, on brûlait dans les villages d'Aquitaine le «Halha de Nadau»**, grande gerbe de paille, puis parents et enfants faisaient le tour de leur champs avec un flambeau en récitant des incantations pour protéger leurs futures récoltes.

### **Alsace-Saint-Nicolas et sa hôte remplie de gourmandises**

En Alsace, on ne rigole pas avec les traditions, surtout à Noël! Chaque année, on célèbre cette fête au début de l'Avent, c'est à dire, quatre semaines avant Noël, et ce jusqu'au 6 janvier, jour de l'épiphanie. Tous les dimanches jusqu'au 24 décembre, on allume les bougies de la couronne de l'Avent, emblème de l'attente de la naissance du Christ et symbole d'espérance et de lumière. Autre date clé, le 6 décembre Saint-Nicolas distribue aux enfants des clémentines, des pains d'épice et autres friandises gourmandes! Le moment pour se souvenir des disparus est «fête de la souvenance» cette veillée du 24 décembre.

### **Champagne-Ardenne –Les gaufres**

À Noël, il est coutume en Champagne –Ardenne de déguster des gaufres avant la messe de minuit. À cette occasion, il était courant d'offrir une «bourde» longue brioche fendue sur laquelle on faisait des ronds avec un dé à coudre. Cette pâtisserie était souvent donnée aux enfants par leur parrain ou marraine.

### **Bourgogne –De bons escargots tout chauds**

En Bourgogne, on ne parle pas de Père Noël mais de Père Janvier. Celui-ci venait déposer les étrennes dans les petits sabots déposés par les enfants. Le menu aussi est différent, pas de saumon fumé ou de foie gras mais les spécialités régionales comme les escargots persillés, la fricassée de fressure ou les oeufs meurette. Une autre coutume voulait que l'on place une bûche enfalmmée la nuit de Noël devant sa porte pour que la Vierge vienne se réchauffer.

### **Bretagne-des mythes et légendes ancestrales**

Lorsque les douze coups de minuit sonnent le soir le Noël ,on raconte que l'on peut entendre le son des cloches des villes englouties et des menhirs sortir de terre pour boire l'eau des sources.Aussi,avant de partir pour la messe de minuit,les Bretons devaient placer une bûche enrubannée et arrosée d'eau bénite et de sel.Chacun son truc! En Bretagne,on priait pour les morts ,dès que commençait la veillée ,on comptait dans le ciel neuf étoiles ,correspondant aux neuf mois d'attente de la Vierge avant la naissance du Christ.

### **Savoie-Le père Chalande**

Autrefois,la Savoie avait sa propre version du père Noël quelle appelait le « père Chalande» .Il ressemblait au traditionnel père Noël que l'on connaît tous,un vieux monsieur à la longue barbe blanche ,et au chapeau pointu qui passait par la cheminée pour déposer les cadeaux.Aujourd'hui c'est de l'histoire ancienne ,en revanche une chose perdure depuis les temps ancestraux ,ce sont les délicieux beignets fourrés à la compote de coign ou de pomme .

### **Corse**

La fameuse chanson «Petit papa Noël» vient de Corse!C'est Tino Rossi ,originaire de l'île qui la inventée.Dans certaines régions de Corse ,les habitants pratiquaient la coutume de sept veillées consistant à rendre visite a sept familles du village.Une autre coutume le 24 décembre ,les enfants préparaient un bûcher composé uniquement de bûches du village qui était allumé après la messe de minuit. En Corse, il ya le coutume de laisser pour les disparus les portes ouvertes toute la nuit et de la nourriture.

### **En Roumanie**

Dans la société roumaine et le calendrier de Roumanie ,la fête de Noël tient une place très importante et donne lieu a des nombreuses traditions ,légendes et festivités,tres différentes selon les régions.Les coutumes liées a Noël étaient plus nombreuses.En plus,quand il neigeait ,les gens avaient l'habitude de se promener ,la nuit,dans des traîneaux et de rendre visite à leurs proches.Dans plusieurs régions ,on ne fait le sapin que le 24.Dans la religion orthodoxe ,on ne fait pas de crèche.À la campagne ,les femmes revêtent le costume traditionnel et vont à la messe le matin de Noël.Même en ville ,les gens s'habillent mieux que d'ordinaire pour l'occasion ,les dames vont d'ailleurs se faire coiffer.En général,les traditions sont plus respectées dans les campagnes.

Après 40 jours de jeûne,les chrétiens se préparent pour accueillir comme il se doit la grande fête de la Nativité. A en croire les légendes,dans la nuit precedant Noël ,les animaux se mettent à parler,les cieux s'ouvrent,les rochers se détachent des monts et les trésors se laissent entrevoir.Partout règne une atmosphère d'attente fiévreuse.Dès la tombée de la nuit ,de joyeuses cohortes d'enfants se fraient un chemin par les congères,agitant des grelots et chantant des cantiques qui annoncent la naissance du Christ. La fête de Noël a gardé sa tradition religieuse et son folklore.Le rouge ,le blanc et le noir sont les couleurs du costume traditionnel folklorique roumain.

Chez les roumains il y a la tradition de faire maigre avant le Noël(du 15 novembre jusqu'au 24 décembre).On ne mange pas de la viande,d'oeufs ,du lait.La fête de Noël est annoncée ,par tradition,des enfants qui chantent des chants de Noël.La veille de Noël commence par la chanson «Bon matin,à Noël».A partir de la nuit du 23 au 24 décembre ,depuis minuit jusqu'à l'aube les ruelles des villages retentissent des chants interprétés par des groupes de chanteurs, habillés dans des costumes traditionnels spécifiques à chaque département ,qui transmettent aux gens des voeux de santé ,de bonheur et de prospérité pour l'année qui va venir. Les chanteurs reçoivent en échange des dons en argent ou en divers produits :noix,pommes ,cognous ou craquelins..On peut souvent entendre ces cantiques pendant les trois jours de la fête de Noël.En Roumanie,il y a une tradition ,une cantique de porter une icône qui symbolise la naissance du Christ.Le sacrifice du cochon ,le 20 décembre «le jour de l'Ignat» est un moment important qui annonce le Noël.Chaque région de Roumanie a sa manière spécifique d'attendre le Noël.Le cérémonial pour préparer la table de Noël commence avec la gelée de viande (pieds,oreilles et tête de cochon en aspic) conservés dans un melange d'eau sucrée et de vianigre,des saucisses fraîches ,produits de charcuterie traditionnelle ,salade de boeuf, «sarmale».Le ,«cozonaci» reste le dessert traditionnel.C'est aussi une sorte de brioche faite avec du cacao,de la crème ,des noix et du loukoum.On mange aussi d'autres gâteaux comme les «cornulete» .Le tout est accompagné par des boissons traditionnels.Pour le Jour de l'an ,les roumains se rendent au restaurant et vont danser.

**En Mehedinti**,les parents mettent de l'argent dans les poches des enfants pour que l'année suivante soit riche.Dans d'autres régions on met du pain sous la table pour apporter de la bonne chance à la famille et sur la table on met du blé pour la même raison.

**En Maramures** ,les paysans disent que c'est bien de travailler dans la maison , à la Veille de Noël,et que ce n'est pas bien de demander ou de donner de l'argent. Qui pleurera à la Veille de Noël pleurera tout le long de l'année.

**En Bucovine** l'on mange du blé,du boisson,des champignons et des galettes aux choux, mais il est des villages ou l'on ne mange rien avant que le prêtre ne bénisse les vivres.On va au cimetière encenser les tombeaux et allumer des chandelles.Croyant que les âmes des morts.

**Dans la contrée de Mures** ,la coutume la plus repandue est celles des dube ,sorte de grands tambours dont on joue pendant que l'on chante des cantiques annonçant la Nativité.

**Dans les villages du département d'Alba** ,des groupes de jeunes hommes ,précédés d'un ménétrier allaient tout d'abord présenter leurs vœux aux familles avec des filles à marier. En Nasaud ,dans le centre du pays ,outre les veillées ,une place importante était réservée à la fête dite de «la biere». Cette coutume ,à laquelle participaient seulement les jeunes ,s'étendait du lendemain du jour de Noël jusqu'à l'Épiphanie.Son appellation est liée à la boisson ressemblant à la bière que l'on préparait avec du blé,de l'orge et de l'avoine germés.

**Au Pays de Oas** ,dans l'extrême nord de la Roumanie ,les garçons formulent des vœux en s'accompagnant de deux instruments spécifiques de la région ,la cetera et la zongora, respectivement un violon et une guitare à accordage modifié.Un beau cantique ancien que l'on préserve toujours est celui du Vișlău.Cette pièce a caractère profondément religieux évoque des histoires chargées de mystère du temps de la Naissance de Jésus.

**Dans certains villages de Moldavie**,donc de l'est de la Roumanie ,les villageois croient toujours que la nuit de Noël les portes des cieux s'ouvrent et que les vrais fidèles peuvent entendre les coqs ou le tocsin,ce qui présagerait une année prospère et une bonne santé. Enfin, une croyance des bergers dit qu'en cette même nuit il ne faut pas éteindre le feu de l'âtre ni la lumière ,pour que tous les errants, y compris la Sainte Famille ,puissent trouver un abri.



# LA BÛCHE DE NOËL

Prof. Teodora Predescu Stani

C.N. Mircea cel Bătrân, Râmnicu Vâlcea

**La bûche de Noël** est un gâteau terminant le repas en France, en Belgique, en Suisse, au Québec, au Nouveau- Brunswick, au Vietnam, au Liban etc.

L'invention de la bûche remonte au XIX<sup>e</sup> siècle, sans que personne ne sache vraiment qui en a la paternité, les sources multiples se contredisant. Certaines évoquent sa création vers 1834 par un apprenti pâtissier de Saint-Germain-des-Prés. D'autres estiment que la bûche de Noël est née à Lyon dans les années 1860 dans la cuisine du chocolatier Félix Bonnat. Une autre piste mène à Pierre Lacam, ancien glacier du prince Charles III de Monaco, qui l'aurait conçue en 1898<sup>10</sup>.

Toujours est-il que la bûche en tant que pâtisserie n'a commencé à se populariser qu'après la Libération, dans les années 1945-1950<sup>11</sup>.

La bûche de Noël, à la base, était un biscuit génoise, sur lequel était étalée de la crème au beurre parfumée au café, au chocolat, au Grand Marnier (etc.) qu'on roulait ensuite pour lui donner la forme d'une bûche<sup>3</sup>, qu'on recouvrait ensuite d'une fine couche de crème au beurre avec une poche munie d'une douille « chemin de fer ».

Cependant, on trouve maintenant plus de bûches dites « fantaisies » qui ne sont plus roulées, mais faites dans des moules, gâteau terminant et garnies non pas de crème au beurre, mais de mousses de fruits, de crèmes au mascarpone, de crèmes mousselines, de gelée, crémeux et toutes sortes de biscuits.

La bûche de Noël traditionnelle, glacée ou non, est généralement décorée d'attributs divers (Père Noël, hache, scie, champignons, lutins, etc.) en sucre ou en plastique. Cependant les grands pâtissiers ont majoritairement mis fin à cette époque en les décorant sobrement, afin d'en faire un entremets raffiné.

Voilà la meilleure recette:

## **Ingrédients**

Pour le gâteau roulé:

- Sucre 100 g;
- Oeufs 5;
- Farine 100 g;
- Sucre vanillé 1 un sachet;

Pour la crème:

- Sucre 100 g;
- Jaune d'œuf 3;
- Chocolat noir 100 g;
- Eau ½ tasse;
- Beurre mou 250;
- Extrait de café 2 ml.

### **Préparation:**

Gâteau roulé : Travailler ensemble 4 jaunes d'œuf avec le sucre et le sucre vanillé. Quand le mélange est crémeux, ajouter un œuf entier, et travailler quelques minutes à la spatule. Ajouter peu à peu la farine au mélange, puis les blancs battus en neige ferme d'une main légère. Appliquer un papier sulfurisé, légèrement beurré, sur une plaque rectangulaire, et étaler la pâte régulièrement. Mettre à four chaud (200°C, thermostat 6-7) pendant 10 minutes. Sortir le gâteau, le retourner sur une surface froide, sans enlever le papier et le recouvrir d'un torchon (ramolli par la vapeur, il sera plus facile à rouler.

Pour finir

Montage : Retirer le papier sulfurisé du gâteau. Tartiner de crème au café, et rouler le tout dans le sens de la longueur. Égaliser les extrémités, qui serviront à confectionner des «nœuds». Recouvrir de crème au chocolat, rajouter les «nœuds», et imiter l'écorce à l'aide d'une fourchette tirée délicatement sur la longueur. Décorer à votre guise. Réserver au frais.



## **Noël**

**Stoian Cosmina –Cristina**

**Clasa a VII-a A**

**Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană**

**Prof. Cean Cornelia**

C'est le Noël,

C'est la joie sur la terre.

Tous les anges chantent dans le ciel

Et les enfants chantent sur la terre.

Les hommes vont à l'église

Pour célébrer la naissance du Christ.

Tous les enfants attendent

Que le Père Noël vienne.

Le sapin de Noël brille

Plein de petites bougies

Des rubans et des sucreries

Pour tous mes amis.

## **Fête de Noël**

**Pintilii Corina**

**Clasa a VIII-a A**

**Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană**

**Prof. Cean Cornelia**

À mon avis, la fête de Noël est la plus belle fête de l'année, attendue surtout par tous les enfants, qui espèrent que Père Noël leur apportera des cadeaux. Pour moi . Noël ne signifie pas seulement offrir des cadeaux, faire du shopping et manger des gâteaux , mais c'est aussi être bon, généreux avec les autres et aussi chrétien, aller à l'église pour annoncer la naissance de Jésus Christ.

Les hommes devraient être bons toujours, pas seulement une fois par an , parce qu'on rencontre chaque jour des enfants abandonnés qui ont besoin d'une mère et d'un père , d'une caresse et surtout de l'amour . Pour certains enfants , les jouets sont un rêve.

N'oublions pas les hommes pauvres qui n'ont pas une maison et vivent dans les rues en froid et aussi les personnes malades qui ont besoin d'argent pour guérir. C'est dommage que les gens mettent l'accent sur les choses matérielles, d'avoir un repas riche ,de nouveaux vêtements mais des âmes vides.

Moi,j'aime beaucoup cette fête d'hiver, l'odeur des gâteaux et du sapin vert , la tradition d'Ignat , de sacrifier le cochon (le 20 décembre) , de décorer le sapin en rouge et bleu et surtout les chansons de Noël de maison en maison pour annoncer la naissance de Jésus sur la terre.

J'aime beaucoup regarder les lumières sur les fenêtres des maisons de mon village tout blanc.

# **Père Noël**

**Guiman Virginia**

**Clasa a VI-a A**

**Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană**

**Prof. Cean Cornelia**

Père Noël avec la barbe blanche,  
Des cheveux longs et épais  
Raconte-moi la Sainte histoire  
De l'enfant mal compris.

Dans la nuit froide,  
Avec de la neige et du gel,  
Il est né dans une étable,dans une crèche  
Dieu , Lui-même du ciel.

Cette nuit, les anges  
Descendent sur la terre  
Annoncer l'humanité sur,  
La naissance de la Divinité.

Près des fenêtres,  
On entend des chansons  
Qui annoncent de maison en maison  
La naissance du Sauveur.

## Fête de Noël

Sara Poplicean

Clasa a V-a A

Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană

Prof. Cean Cornelia

La fête de Noël s’approche et tout le monde se prépare joyeusement pour cette fête.

Les enfants sont les plus heureux car ils reçoivent de nombreux cadeaux. Parmi les coutumes et les traditions de Noël nous mentionnons la sanctification des maisons par le curé du village, la décoration de la maison avec de nombreuses lumières, la décoration de l'arbre de Noël, la préparation de la table de Noël avec de nombreux goodies, les chants de Noël, l’arrivée du Père Noël avec de nombreux cadeaux aussi bien pour les enfants que pour les adultes. Noël est un événement où toute la famille se réunit.

Noël représente la naissance du Seigneur Jésus Christ et c’est un moment que nous célébrons chaque année avec une grande joie.

Le souhait qui est fait à l'occasion de cette fête est «Joyeux Noël»!!!



## **Pour Noël**

**Vasile Mădălina**

**Clasa a V-a A**

**Școala Gimnazială „Mihai Novac” Sasca Montană**

**Prof. Cean Cornelia**

J'aime beaucoup l'hiver ,  
Parce qu' on fête le Noël .  
Tous les hommes sont heureux ,  
Parce qu' il reçoivent des cadeaux.

Tout le monde décore le sapin  
Avec des globes et des guirlandes.  
Le vieux sapin des ancêtres,  
Brille à la fenêtre.

Bons enfants,petits et grands,  
Ils vont tous se coucher  
Attendre avec impatience ,  
Le jour de la fête.



## ÉQUIPE DE RÉDACTION:

**Dir.** Popa Ionela

**Dir.adj.** Murășan-Givadă Maria

**Cons.ed.** Pîrvu Camelia

### PROFESSEUR DE FRANÇAIS:

#### ➤ Professeur coordonnateur

- ANOCA Adelita –Școala Gimnazială „Romul Ladea”, Oravița

#### ➤ Professeurs collaborateurs

- ARMANU Livia –Școala Gimnazială Nr. 2 , Piatra-Neamț
- PREDESCU Teodora –Colegiul Național Mircea cel Bătrân, Râmnicu Vâlcea
- PREDUȘ Asineta –Liceul Teoretic „Henri Coandă” din Craiova

 **ÉLÈVES:** Anoca Eduard, Botoș Dorina, Dancea Alexandru, Simu Karla, Perian Delia, Pîrvu Lucia, Vinț Fabian

